

Job

Chapter 32

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

כִּי אַיּוֹב אֶת־מַעֲנֹת הָאֱלֹהִים הָאֲנָשִׁים שְׁלֹשֶׁת וַיִּשְׁבְּתוּ 1
amargi Ayub dhatèng saking-mangsuli punika tiyang tigang Lan-mandeg
[H0347](#) [H0853](#) [H0428](#) [H0376](#) [H7969](#)
פּ בְּעֵינָיו : צְדִיק הוּא
[P] ing-mripat-ipun-piyambak leres piyambak-ipun
[H6662](#) [H1931](#)

Ing kono wong telu mau banjur nguwisi anggone mangsuli marang Ayub, marga Ayub ngarani bener awake dhewe;

רָם וַיִּחַר וְאֵף אֱלִיהוּא בֶן־בְּרַכְאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם 2
Ram saking-kulawarga tiyang-Buzi Barakhèl putra-ipun Elihu duka-ipun Lan-murka
[H7410](#) [H4940](#) [H0940](#) [H1292](#) [H0453](#) [H0639](#) [H2734](#)
נַפְשׁוֹ צְדִיקוֹ עַל־אָפוֹ חָרָה בְּאֵיּוֹב
nyawa-ipun-piyambak mbeneraken-ipun amargi duka-ipun murka tumrap-Ayub
[H5315](#) [H6663](#) [H0639](#) [H2734](#) [H0347](#)
מֵאֱלֹהִים :
tinimbang-Gusti-Allah
[H0430](#)

temah Elihu bin Barakheel, wong Bus, saka darahe Ram, nepsu. Anggone nepsu marang Ayub iku awit nganggep awake dhewe luwih bener katimbang Gusti Allah.

בּוֹטֵן אֲשֶׁר עַל־אָפוֹ חָרָה רְעִיוֹ וּבְשֹׁלֶשֶׁת 3
boten ingkang amargi duka-ipun murka mitra-ipun Lan-tumrap-tigang
[H3808](#) [H0639](#) [H2734](#) [H7453](#) [H7969](#)
אַיּוֹב אֶת־נִרְשִׁיעוֹ מִצְאָן מַעֲנָה
Ayub dhatèng lan-ngadili-lepat wangsulan piyambak-ipun-manggihaken
[H0347](#) [H0853](#) [H7561](#) [H4617](#) [H4672](#)

Mitrane telu-telune uga dinepsoni, awit sanadyan wis ora bisa madoni, ewadene netepake kaluputane Ayub.

הֵמָּה וַאֲלִיהוּ מִצְאָן חֲכָה אֶת־אֵיּוֹב כִּי בְּדַבְרִים בֶּן־זִקְנִים־ 4
piyambak-ipun langkung-sepuh amargi ing-tembung Ayub dhatèng ngentosi Lan-Elihu
[H1992](#) [H2205](#) [H1697](#) [H0347](#) [H0853](#) [H2442](#) [H0453](#)
מִמְנוֹ לְיָמִים :
ing-dinten tinimbang-piyambak-ipun
[H3117](#)

Nanging Elihu nyrantekake anggone arep rembugan karo Ayub; mulane mangkono awit mitra telu mau luwih tuwa tinimbang dheweke.

הָאֲנָשִׁים שְׁלֹשֶׁת בְּפִי מַעֲנָה אֵין כִּי וַאֲלִיהוּא וַיִּרָא 5
tiyang tigang ing-tutuk-ipun wangsulan boten-wonten bilih Elihu Lan-mirsani
[H0376](#) [H7969](#) [H6310](#) [H4617](#) [H0369](#) [H0453](#) [H7200](#)
פּ וַיִּחַר אָפוֹ :
[P] duka-ipun lan-murka
[H0639](#) [H2734](#)

Nanging bareng weruh yen tutuke wong telu iku wis ora mangsuli maneh, banjur thukul nepsune.

אָנִי kula H0589	אַנֶם Anem H6810	לַאֲמָר lan-ngandika H0559	הַבּוֹזִי tiyang-Buzi H0940	בְּרַכָּאֵל Barakhèl H1292	בֶּן- putra-ipun	אֵלִיהוּא Elihu H0453	וְנִיעַן Lan-mangsuli	6
וְאֵיִרְא lan-ajrih H3372	זָחַלְתִּי kula-mundur	כֵּן punika	עַל- mila	יְשִׁישִׁים sepuh H3453	וְאֵתֶם lan-panjenengan-sedaya	לְיָמִים ing-dinten H3117		
		אַתְּכֶם: dhatèng-panjenengan-sedaya H0853		דְּעִי kawruh-kula H1843	מִחֹזֵת saking-mratelakaken H2331			

Mangkene calathune Elihu bin Barakheel, wong Bus mau: “Aku isih enom, dene kowe wus padha uwanen, mulane aku pakewuh lan wedi nglairake panemuku marang kowe.

חֲכִמָּה: kawicaksanan H2451	יִדְעוּ badhe-mulang H3045	שָׁנִים taun H8141	וְלֵב lan-kathah-ipun H7230	יִדְבְּרוּ badhe-ngandika H1696	יָמִים dinten H3117	אֲמָרְתִּי Kula-ngandika H0559	7
--	--	--	---	---	---	--	---

Pangrasaku mangkene: Wong kang wus padha tuwa iku becike padha awèh pitutur, lan kang wus akeh cacaha taune iku padha ngandharake bab kawicaksanan.

שָׂרִי Yang-Mahakuwaos H7706	וְנִשְׁמַת lan-napas H5397	בְּאֲנוּשׁ ing-manungsa H0582	הִיא punika H1931	רוּחַ- roh H7307	אֲכֹן Nanging-saestú H0403	8
					תְּבִינָם: maringi-pangertosan H0995	

Nanging roh kang ana ing manungsa lan napase Kang Mahakwasa, iku kang paring pangreten.

מִשְׁפָּט: kaadilan H4941	יִבְנוּ mangertos H0995	וְיִקְוִים lan-tiyang-sepuh H2205	וְיַחְכְּמוּ wicaksana H2449	רָבִים tiyang-kathah	לֵא- Boten H3808	9
---	---	---	--	-------------------------	--	---

Dudu wong kang wus akeh umure kang kadunungan kawicaksanan, dudu wong kang wus tuwa kang ngreti marang kaadilan.

אָנִי: kula H0589	אֶרְגִּי ugi H0637	דְּעִי kawruh-kula H1843	אֲחִיָּה kula-badhe-mratelakaken H2331	לִי kula	שְׁמִעָה- mirengaken H8085	אֲמָרְתִּי kula-ngandika H0559	לְמִלָּה Mila	10
---	--	--	--	-------------	--	--	------------------	----

Mulane rembugku: Rungokna gunemku, aku uga arep nglairake panemuku.

עַד- ngantos H5704	אֲזִין kula-mirengaken H0238	לְדַבְּרֵיכֶם kanggé-tembung-panjenengan-sedaya H1697	הוֹחַלְתִּי kula-ngentos H3176	הֵן Saestu H2005					11
	מִלִּין: tembung H4405	תְּחַקְרוּן panjenengan-sedaya-madosi H2713	עַד- ngantos H5704	תְּבוֹנְתֵיכֶם pangertosan-panjenengan-sedaya H8394					

Sumurupa, aku wus nganti-anti marang calathumu, aku wus nggatekake pamikirmu, nganti kowe padha bisa nemu tembung-tembung kang trep.

לְאַיִּיבֵךְ kanggé-Ayub H0347	אֵין boten-wonten H0369	וְהֵנָּה lan-saestu H2009	אֶתְבוֹנֶן kula-migatosaken H0995	וְעֵרִיכֶם Lan-tumrap-panjenengan-sedaya H5704	12
--	---	---	---	--	----

מָכֶם: saking-panjenengan-sedaya	אֶמְרִי tembung-ipun H0561	עֹנָה ingkang-mangsuli	מוֹכִיחַ ingkang-nampik H3198
-------------------------------------	--	---------------------------	---

Kalawan titi anggonku ngrungokake calathumu, nanging sanyatane ora ana kang nelakake lupute Ayub, kowe kabeh ora ana kang nglawan katrangan-katrangane.

אֱלֹהִים Gusti-Allah H0410	חֲכִמָּה kawicaksanan H2451	מִצָּאֵנוּ kita-manggihaken H4672	תְּאַמְרוּ panjenengan-sedaya-ngandika H0559	פֶּן- Ampun-ngantos H6435	13
--	---	---	--	---	----

אִישׁ: manungsa H0376	לֹא- boten H3808	וְנִגְלַחְנוּ ngalahaken-piyambak-ipun H5086
---	--	--

Saikine kowe aja padha kandha mangkene: Aku wus padha nemu kawicaksanan; mung Gusti Allah kang kwaos ngalahake Ayub dudu manungsa.

מִלִּי tembung H4405	אֵלַי dhatèng-kula H0413	עָתָד piyambak-ipun-ngatur	וְלֹא- Lan-boten H3808	14
--	--	-------------------------------	--	----

אֲשִׁיבֶנּוּ: kula-badhe-mangsuli-piyambak-ipun H7725	לֹא boten H3808	וְיָבֹא מְרִיכֶם lan-kanthi-tembung-panjenengan-sedaya H0561
---	---------------------------------------	--

Tembunge ora tumuju marang aku, lan aku ora bakal mangsuli kalawan migunakake bantahanmu.

מִיָּדֶם saking-piyambak-ipun H1992	הֶעֱתִיקוּ kesah H6275	עֹד malih H5750	עֲנֵנּוּ piyambak-ipun-mangsuli	לֹא- boten H3808	חֲתוּ Piyambak-ipun-kaget H2865	15
---	--	---------------------------------------	------------------------------------	--	---	----

מִלִּים:
tembung
[H4405](#)

Wong mau padha legeg-legeg ora bisa awesh wangsulan maneh, ora bisa ngucap satembung-tembunga.

עָמְדוּ piyambak-ipun-ngadeg H5975	כִּי amargi	יִדְבְּרוּ piyambak-ipun-ngandika H1696	לֹא boten H3808	כִּי- amargi	וְהוֹחֲלֵתִי Lan-kula-ngentos H3176	16
--	----------------	---	---------------------------------------	-----------------	---	----

עֹד: malih H5750	עֲנֵנּוּ piyambak-ipun-mangsuli	לֹא- boten H3808
--	------------------------------------	--

Apa aku isih kudu nganti-anti, marga wong-wong iku wus ora duwe pangucap, marga wus mandheg ora bisa mangsuli maneh?

אֶף- ugi H0637	דַּעֲי kawruh-kula H1843	אֶחְנֶה kula-badhe-mratelakaken H2331	חֲלָקִי bagéan-kula	אֲנִי kula H0589	אֶף- ugi H0637	אֶעֱנֶה Kula-badhe-mangsuli	17
--------------------------------------	--	---	------------------------	--	--------------------------------------	--------------------------------	----

אֲנִי:
kula
[H0589](#)

Aku uga are awesh wangsulan ing giliranaku, aku iya arep nglairake panemuku.

18
 בִּטְנִי : רוּחַ הַצִּיּוֹתַי מְלִים מְלִתִּי כִּי
 padharan-kula roh meksa-kula tembung kebak Amargi
[H0990](#) [H7307](#) [H6693](#) [H4405](#) [H4390](#)

Awit aku kebak tetembungan, semangat kang ana ing aku ndhesek marang aku.

19
 הָנָה- בִּטְנִי כִּיּוֹן לֹא- יִפְתָּח כְּאֲבוֹת הַדְּשִׁים יִבְקַע :
 padharan-kula kadosdene-anggur boten kabikak kadosdene-gendul pecah Saestu
[H0990](#) [H3808](#) [H3196](#) [H1234](#) [H2319](#) [H0178](#) [H2009](#)

Satemene batinku iku kaya anggur kang ora ana dalane hawa, kayadene impes anyar kang arep bedhah.

20
 אֲדַבְרָה וַיְרוּחַ- לִי אֶפְתָּח שְׁפָתַי וְאֶעֱנֶה :
 Kula-badhe-ngandika lan-legeg-dados kanggé-kula kula-bikak lathi-kula lan-kula-mangsuli
[H7304](#) [H8193](#) [H1696](#)

Aku kudu calathu supaya lega, aku kudu mbukak lambeku lan awewh wangsulan.

21
 אֵל- גָּא אִשָּׂא פְּנֵי- אִישׁ וְאֵל- אָדָם לֹא
 mugu kula-migatosaken pasuryan-ipun tiyang lan-dhatèng manungsa boten Ampun
[H4994](#) [H0408](#) [H5375](#) [H0413](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3808](#) [H0120](#)

אֶכְנָה :
 kula-badhe-mbiji
[H3655](#)

Aku ora bakal ilon-ilonen lan ora bakal ngalembana sapa-sapa,

22
 כִּי לֹא יִדְעֵתִי אֶכְנָה כְּמֵעַט יִשְׁאַנִּי
 Amargi boten kula-mangertos kula-badhe-mbiji sekedik badhe-mendhet-kula
[H3808](#) [H3045](#) [H3655](#) [H4592](#) [H5375](#)

עֲשָׂנִי :
 ingkang-ndamel-kula

amarga aku ora ngreti bab ngalembana; manawa tumindak mangkono, kang nitahake nyawaku mesthi enggal-enggal njabut nyawaku."